**معاونت پژوهشی و فناوری**

**(كاربرگ ارزشيابي كتاب‌‌ ترجمه شده ، 1395)**

**استاد محترم:**................................. **لطفاً نظرات خود را دربارة كتاب ترجمه شده پيوست با عنوان:** .................................................... **بر اساس ملاك هاي زير اعلام فرمایيد:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | **ملاك­هاي ارزيابي** | **نمره** | | | | | **ضريب** | **نمره با محاسبه ضریب** |
| **4** | **3** | **2** | **1** | **0** |
| **1** | **ساختار اثر داراي انسجام و يكپارچگي منطقي و مناسب است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **2** | **اثر از نظر موضوع منحصر به فرد يا فاقد آثار مشابه است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| **3** | **متن کتاب در مقایسه با آثار مشابه بهتر و کامل­تر است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **4** | **مترجم در انتقال مطالب کتاب اصلی به اصل امانت­داری وفادار است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **5** | **اثر پیشنهادی از پیش توسط مترجم دیگر ترجمه نشده است و یا ترجمه­های موجود دارای اشکالات فراوانی هستند.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **6** | **اثر ديدگاههاي نوين و به‌روز در اختيار خوانندگان قرار مي‌دهد.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| **7** | **مباحث اثر پيشنهادي داراي پشتوانه پژوهشي‌ است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **8** | **اثر داراي پيشنهادهاي قابل اجرا و اثربخش است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **9** | **ترجمه اثر از دقت و صحت لازم برخوردار است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| **10** | **ترجمه اثر برمبناي اصول نگارش و ويرايش علمي و ادبي است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **11** | **در ترجمه لغات و اصطلاحات تخصصي از معادل‌هاي دقيق زبان فارسي معيار استفاده شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **12** | **ترجمه اثر روان ، رسا و قابل فهم است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **13** | **موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی­معنا در متن ترجمه مشاهده نمی­شود.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **14** | **اصل یکدستی واژگان در برابر اصطلاحات تخصصی رعایت شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **15** | **درک مترجم از متن اصلی صحیح و کامل است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **16** | **حجم اثر مناسب است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **17** | **اثر رغبت و عواطف خوانندگان را براي مطالعات بعدي برمي‌انگيزاند.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **18** | **محتواي اثر با اهداف دانشگاه مرتبط است.** |  |  |  |  |  | **4** |  |
| **19** | **اثر پاسخگوي نيازهاي خوانندگان است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **20** | **منابع و مراجع مورد استفاده در متن اثر ذكر شده و از شيوه صحيح ماخذ نويسي به خوبي استفاده شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| **جمع کل امتیاز** | | | | | | | |  |

**نام و نام خانوادگي و امضاي ارزياب :.................................**